

Francis KLEYNJANS

16 VARIATIONS

SENTIMENTALES ET CAPRICIEUSES
SUR UNE MÉLODIE D'AMOUR

Op. 66

pour Guitare

Cette œuvre a été enregistrée par l'auteur sur disque compact
et cassette Daminus records N°885.

Distribution : Daminus Records, Box 1152, D3030 Walsrode, RFA.

EDITIONS HENRY LEMOINE

24, RUE PIGALLE - 75009 PARIS

Tous droits d'exécution, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays.

© Copyright 1992 by Editions Henry Lemoine

16 VARIATIONS SENTIMENTALES ET CAPRICIEUSES SUR UNE MÉLODIE D'AMOUR

THÈME: MÉLODIE D'AMOUR

Francis KLEYNJANS
opus 66

⑥ = RÉ

Large et expressif ♩ = 54 *rit. a tempo* *rit. a T°*

chantez doucement en dehors

III *VI*

ff *ff* *p* *ppp* *Fin*

a tempo *plus lent* *rit.* *rall.* *rit.* $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{1}$

Durée: 40'' circa

A LA PREMIÈRE RENCONTRE

The first meeting | Erste Begegnung.

1^{ère} VARIATION

Animé d'un mouvement incertain ♩ = 60 circa

poco rit. *p* *p* *f* *p* *f*

souple et modérément enlevé

III *II* *III* $\frac{2}{3}$ *II*

rit. a tempo *rit.* *Fin* *pp*

Durée: 20''

DÉLICIEUX CAPRICE

Délicious whim | Charmante Kapriolen.

2^{eme} VARIATION

Vivace ♩ = 108

rit. a T°

vif. et dynamique

a tempo

rit. a T°

ff *vif*

a tempo

accélérer progressivement très vite *décidé* *mf* **Fin**

Durée: 20"

TENDRE DIALOGUE

Tender dialogue | Zärtliches Zwiegespräch

3^{eme} VARIATION

Lento ♩ = 44

rit.

souple, lent expressif et bien chanté

a tempo

rit.

a tempo

rall. rit.

rall. rit.

f *p* *f* *f* *dim.* *mf* *pp*

Fin

Durée: 45"

LE JEU DE LA SÉDUCTION

The Seduction game | Spielerische Verführung

4^{ème} VARIATION

Modéré ♩ = 126 circa

souple, avec esprit et une certaine liberté, poco rubato

très lié

a tempo vif (et léger)

rit. II

Harm. 12-1

susp.

IV

Harm. 15

rit.

a tempo

lentement

Harm. 12

élargir

Fin

Durée: 25''

vif et décidé, avec esprit

sans ralentir

f sec. Humoristique

LA DÉCLARATION

The declaration | Die Erklärung

5^{ème} VARIATION

Lent et profond ♩ = 50

rit.

rit. a tempo

rit. a T°

souple

D'une sonorité ample, d'une langueur expressive, en déployant l'accompagnement avec

III

1/2 V

rit.

f

de larges inflexions

f amplement chanté, avec passion ..

rit. *ten.* *rit.*

rit. *souplement* *f* *élargir* *limpide au loin* *Fin*

Durée: 45" circa

INSOUCIANTS BADINAGES Light-Hearted Conversations | Unbekümmerte Tändeleien

6^{eme} VARIATION

Comme une valse $\text{♩} = 72$ *rit.* *a tempo*

$\frac{1}{2}$ VII *rit.* *a tempo* Har. 12 $\frac{1}{2}$ VII *f*

a tempo *p* *a tempo*

$\frac{1}{2}$ II *rit.* *f* *mf* *lent* *moins allant,* *avec coquetterie*

$\frac{2}{3}$ V *a tempo* $\frac{2}{3}$ V $\frac{2}{3}$ VII *rit.* *Fin*

lent. *p* *limpide* *ff* *décidé.vif* *f* *pp*

Durée: 25"

EN S'ENDORMANT Falling asleep | Beim Einschlafen.

7^{eme} VARIATION

Très lent et rempli d'une quiétude expressive ♩ = 84

rit.

p *f* *p* *f* *p* *f*

lié, souple, très large et bien chanté, calmement avec force

p *f* *p* *f* *p* *f*

rit.

p *f* *p* *f* *p* *f*

en réponse

rit.

p *f* *p* *f* *p* *f*

a tempo *rall.* *très rit.* *rit.* *Fin*

p *pp* *perdu* *lento*

Durée: 55"

LES SYMPTOMES DU DOUTE Doubt symptoms | Anzeichen von Zweifel

8^{eme} VARIATION

Grave, rempli d'angoisse et de mystère ♩ = 160 circa

ondulant et oscillant

(*p* fluide) fluide

f les basses présentes et douloureuses ...
(avec pulpe)

* N.N.A.L.

perdu *ppp* *f*

jusqu'à extinction

* N.N.A.L.

mf *perdu* *ppp* *brève*

jusqu'à extinction

* = N.N.A.L. Nombre de notes ad libitum.

de plus en plus angoissé. . . .

Har. 7

dim.

très brève

ff sonore

resserrer. . .

ff

retenir avec force

sfz (tombez lourdement) . . . avec la pulpe

N.N.A.L.

osciller + longtemps

perdu

ppp

mf

f

♩ = 54

vif

sfz sauvage agressif. au chevalet

laissez l'accord

perc

ff resserrer

f

pizz. bartok

vif

et sauvage

f au chevalet

perc

Table

Più lento ♩ = 44 circa

pp au loin en retenant douloureusement

a tempo

Harm. 12

trille. pp

f sur la touche souple, au loin fluide et mystérieux

en s'éloignant progressivement. . . . rall.

rallentir progr.

perdu . . . imperceptible ppp

etc.

Fin

Durée: 1'20''

LA RUPTURE

Breaking-up | Trennung

9^{eme} VARIATION

Pas trop vite, mais vif et décidé ♩ = 58

avec force et énergie

Harm. 19 19 12

poco rit.

trille

avec force

sec

IV II

pizz.

f

f métallique

mf au loin... doux. (métallique... bien chanté)

vif

f vif → mf douloureux... (... rosace) en dehors

vif

f vif mf

ad libitum

pp (sur la touche)

p

f

ff plaquer au chevalet avec gravité

comme un rebond sourd de balle de ping-pong.

lent... accélérer progr.

jusqu'à l'imperceptible

mf

ad lib.

très rit.

etc.

pizz.

mf

dim.

mf lent... accélérer, progres... au chevalet

cédez

grave...

p au chevalet

jusqu'à l'extinction

idem.

pp

Fin

Durée: 1'10"

* = fait en pizzicati avec la pulpe du pouce ... qui effectue seulement vers la fin un aller et retour pour aller plus vite dans les pp

10^{eme} VARIATION

SEUL

Alone | Einsam

Pas trop vite ♩ = 54

expressif et douloureux... (bien chanter les 2 voix.)

Harm. 12

p fluide...

Har. 19

a tempo

rit.

rit.

Har. 12 19

Har. 12 14

tenir...

Har. 12 13 12

12 14 14

Har. 12 16 19 12

Fin

sur la touche...

Durée: 30" circa

LES RETROUVAILLES

Getting-Back together | Erneute Annäherung

11^{eme} VARIATION

Aria

Lent avec une certaine quiétude, comme une marche tranquille ♩ = 56
Avec une certaine idée de grandeur

lié, bien chanté sur un accompagnement souple et léger

Fin
Durée: 1'15'' circa

PROMESSES COMMUNES

Mutual promises | Gegenseitige Beteuerungen

12^{eme} VARIATION

Vivace, décidé et volontaire ♩ = 60

très régulier, avec une grande vigueur...

Fin
Durée: 40'' circa

EN SE RÉCONCILIANT

Making up | Versöhnung

13^{eme} VARIATION

Allegro, comme une valse, vif, souple avec esprit et élégance ♩ = 138 circa

avec une certaine liberté ...

souple et gracieux

en s'étirant un peu

en s'étirant

souple

Fin
Durée: 25''

DUO PASSIONNÉ

Passionate duo | Leidenschaftliches Duo

14^{eme} VARIATION

Lent, très ample avec passion ♩ = 56

a tempo fluide et profond

bien lié

le haut bien chanté, expressif
le bas en déployant les arpèges.

p pulpe

ff ff *p* calme... très lié *f* *p*

Har. 19 19

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The upper staff features a melodic line with various ornaments and fingerings (1, 2, 3, 4). The lower staff provides harmonic accompaniment with chords and single notes. Dynamics range from fortissimo (ff) to piano (p). A 'Harmonica' (Har.) section is marked at measure 19.

Har. 19 19 21 19 22

Detailed description: This system continues the musical piece. It includes a second 'Harmonica' section at measure 21. The notation includes slurs, accents, and specific fingerings for both hands.

f *ff* *mf* *f*

Detailed description: This system shows a variety of dynamics including fortissimo (ff), mezzo-forte (mf), and forte (f). The music continues with complex rhythmic patterns and fingerings.

p *ff* très grand et large... *p* *dim.*

Detailed description: This system features a dynamic shift to fortissimo (ff) with the instruction 'très grand et large...'. It concludes with a piano (p) section and a 'diminuendo' (dim.) marking.

Har. 12 14 12 14 *p* plus calme *p* *rit.*

Detailed description: This system includes a 'Harmonica' section at measures 12 and 14. The dynamics are marked as piano (p) plus calme and then piano (p) with a 'ritardando' (rit.) instruction.

Har. 14 17 22 *p* *limpide, élargir en s'éloignant...* *rit.* *suspendre* *ppp* *Fin*

Detailed description: This is the final system on the page. It features a 'Harmonica' section at measure 22. The music concludes with a 'suspense' (suspendre) instruction, followed by pianissimo (ppp) and the word 'Fin'. The duration is noted as 1'15".

TRIOMPHE DE L'AMOUR

Triumphant love | Triumph der Liebe

15^{ème} VARIATION

Allegro, très brillant, avec force et passion ♩ = 50 circa

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with the word "i m a m i" written above the notes. The score includes various performance instructions such as "bien chanté, lié et sonore", "avec grandeur", "un peu retenu avec force", "a tempo", "un peu rit.", "sonore, souple et brillant", "en retenant", "Har. 12", "grave et tourmenté", "avec force", "brillant", "sonore et mouvant (au chevalet)", "avec fougue et brio", and "brillant et vif". The music features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes, and dynamic markings like *ff* and *f*. Fingerings and bowings are indicated throughout the piece.

mouvant et décidé *souple*

vif, d'un jet. . . *ff* *ff* *sfz au chevalet*

laisser résonner longtemps et aider l'extinction au chevalet . . .

Durée: 1' circa

MAIN DANS LA MAIN Hand in hand | Hand in Hand

16^{ème} VARIATION

Lent, limpide et aéré, avec liberté ♩ = 44/46 environ.
Souple et bien lié

rit. a tempo *rit. a tempo*

Harmonique 8-----

fluide, accompagner discrètement sur le manche le chant en harmonique clair et lumineux (les basses sourdes et pulpeuses)

rit. a tempo *souplement retenu* *p*

Har. 22 19 20

rit. a tempo *rit. a tempo* *rit. a tempo* *mf lentement*

a tempo plus lent *rall.* *tenir* *perc. cordes* *Fin*

Tambora 0

lent, libre, élargir . . . *ppp au chevalet, au loin*

Durée: 1'05"